

CMR

متن اصلی و ترجمه شده کنوانسیون
(سی - ام - آر)
قرارداد حمل بین المللی جاده ای کالا



(فصل اول و دوم)

تهیه شده در آینده سازان آسایش فردا

w w w . a s a f 7 2 4 . i r



مقدمه

طرف های متعهد

با توجه به تشخیص ضرورت یکسان نبودن شرایط حاکم بر قرارداد حمل بین المللی کالا از طریق جاده به خصوص اسناد مورد استفاده در حمل بین المللی و مسئولیت حمل کننده، به شرح زیر موافقت می نمایند:

فصل اول

(حدود اجراء)

ماده 1

1) این کنوانسیون هر قراردادی را که برای حمل کالا از طریق جاده با وسیله نقلیه به منظور کسب اجرت بسته می شود و محل دریافت کالا و تحویل آن به موجب قرارداد در دو کشور مختلف واقع شده و حداقل یکی از دو کشور، صرف نظر از محل اقامت و ملیت طرفین قرارداد عضو کنوانسیون باشد شامل می گردد.

(2) از لحاظ این کنوانسیون "وسیله نقلیه" یعنی وسایل نقلیه موتوری، وسیله نقلیه مفصل دار، یدک نیمه یدک به طوریکه در ماده 4 کنوانسیون حمل و نقل جاده‌ای مورخ نوزدهم سپتامبر 1949 تعریف شده است.

(3) این کنوانسیون شامل عملیات حملی که در حوزه کاربرد آن به وسیله دولت‌ها و یا موسسات و سازمان‌های دولتی انجام می‌شود نیز می‌گردد.

(4) این کنوانسیون شامل موارد زیر نمی‌گردد:
• حمل کالاهایی که تحت شرایط هر کنوانسیون بین‌المللی پستی انجام می‌شود.
• حمل جنازه
• حمل اثاثیه منزل

(5) طرف‌های متعاقد توافق می‌کنند که هیچ‌یک از مفاد این کنوانسیون را با توافق‌های خاص بین دو یا چند طرف قرارداد تغییر ندهند.

مگر اینکه کنوانسیون را در حمل‌های بین مرزی نافذ ندانسته و یا استفاده از راهنامه‌های حاکی از مالکیت کالا در عملیات حملی که صرفاً به قلمرو کشورهايشان محدود می‌گردد مجاز شمارند.

ماده 2

1) در صورتی که خود وسیله نقلیه حامل کالا در قسمتی از سفر به طرق دریایی، آبراه‌های داخلی و یا هوایی حمل گردد، مشروط بر اینکه کالا از وسیله نقلیه تخلیه نشود، این کنوانسیون به هر حال جزء موارد مشمول ماده 14 تمامی سفر را در بر خواهد گرفت.

به شرطی که ثابت شود هرگونه فقدان، خسارت و یا تاخیر در تحویل کالا که در طی حمل توسط سایر وسائط نقلیه حادث گردیده، در نتیجه فعل یا ترک فعل حمل‌کننده جاده ای نبوده بلکه ناشی از حادثه ای بوده که فقط می‌توانسته در اثناء و یا به دلیل حمل توسط آن وسایل نقلیه رخ داده باشد، مسئولیت حمل‌کننده جاده ای بر اساس این کنوانسیون معین نخواهد شد، بلکه به نحوی تعیین می‌گردد که مسئولیت حمل‌کننده با سایر وسایل نقلیه مزبور تعیین می‌گردید، مثل اینکه بین فرستنده

و حمل کننده با سایر وسایل نقلیه قرارداد حملی تحت شرایط قانونی ناظر بر آن وسایل نقلیه منعقد شده باشد. معهذاً در صورت فقدان چنین شرایط قانونی، مسئولیت حمل کننده جاده ای براساس این کنوانسیون تعیین خواهد شد.

2) در صورتی که حمل کننده جاده ای و حمل کننده با وسیله نقلیه دیگر یکی باشد مسئولیت حمل کننده جاده ای مطابق با مقررات بند یک این ماده و با فرض بر این که حمل کننده جاده ای و حمل کننده با وسیله نقلیه دیگر دو شخصیت مجزا هستند تعیین خواهد شد.

فصل دوم

(مسئولیت حمل کننده نسبت به اشخاص)

ماده 3

از لحاظ این کنوانسیون حمل کننده مسئول فعل یا ترک فعل نمایندگان، خدمه یا هر شخص دیگری که در جریان حمل از

خدمات آن ها استفاده می‌کند خواهد بود.
مادامیکه این نمایندگان، خدمه یا اشخاص دیگر در چهارچوب
وظیفه شغلی خود عمل نموده باشند، درست مانند اینکه چنین
فعل یا ترک فعلی ناشی از عملکرد خود او باشد.